



格 言 (一) 凡有橫逆來侵，先思所以取之之故，繼思所以處之之法，不可取動氣。

台山的勝蹟

若站立位置不適當，也看不見，難怪當地人也很少見到紫雲山附近奇景了。

日華與月華

李程日五色賦有句云：「德動天璽，祥開日華」，所謂「日華」，即指「日之光華」而言。

中國英雄傳

高仙芝 附封高仙 是一個道理，其次，我還有一個標準，當非漢族南侵時，當時他們是敵人。

八大山人的名號

這個怪名(个字即雪个，个山)的寫法，既有追念先人的意思，也表達了他內心的痛苦。



濟公能文

道德文章治一爐，三餘苦煉到雲衢。琳瑯詩卷報親日，括目看齊諸宿儒。

打油詩「賭」

賭之害害外大矣哉！但香港之賭，正如春花處處開，尤宜口誅筆伐之矣！

鹿尾把補丸 鹿尾把補丸 鹿尾把補丸 鹿尾把補丸

皮膚止癢膏 皮膚止癢膏 皮膚止癢膏 皮膚止癢膏

中國旅行服務社 China Travel Service Ltd. 404 Ford Building 193 E. Hastings Street Vancouver 4, B.C.

BLOCK BROS REALTY Head Office 2695 Granville St. Vancouver 9, B.C. 電話 736-9171

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 110-114 QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG. 經營一切銀行業務

新美鮮 新邊麵粉 新美鮮 新邊麵粉

周愛權 精配各種時時眼鏡 精修整裝玻璃之眼鏡

中國旅行社加國總代理 本社代理中國旅行社一切業務

雲埠中國藥行 片打街壹百五十四號

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM, LTD. 89, E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone MU. 2-2244

BAMBOO TERRACE 155 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C. 竹林園酒家 特設外賣部

利煙有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C. Phone: 683-3658

請用透明塑膠膠質 保護社會保險証件 加國中央政府，現已開始發給社會保險証件

華 發 元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新 電 話 682-8574 682-6575

新到唐山水貨
沙田蜜柚
正靚參薯
紅芽芋仔
靚大沙葛
揀手蓮藕
花旗生羌

新到唐山水貨

泰 興 有 限 公 司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電 話 MU 4-1028

特 價
招牌老抽王
(十磅庄壹元二毛五)
(五十磅庄四元九毛)
去衣大杏仁 每磅壹元二毛五
五磅台灣竹筍 每罐壹元正
五磅雙喜蠔油 每罐四元七毛五
南華炸浮蛋麵 每磅三毛六
唐山水貨 海味雜貨齊備

黃 漢 經 紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件



神 雕 俠 侶
金 庸 著

第十二回 墓中醜婦

他叫了幾聲，不聞楊過答應，衆道士同過身來，已不見他的蹤影，趙志敬立傳口令，東西南北，分頭追尋，心想終南山四圍數十里，都是重陽宮的勢力，這小道童能逃到何處？

且說楊過慌不擇路，邁步亂闖，只探樹林密處鑽去，奔了一陣，只聽得背後喊聲大振，四下裏都有人在大叫：「楊過，你這小子快出來，」他心中更慌，七裏八低的亂走，忽覺前面人影一晃，一名道士已見到了他，提督過來，楊過急忙轉身，西邊又有一名道士，大叫：「在這裏，在這裏，」楊過低頭急衝，那

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣 東 麵 廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
租：麵、炸麵、中西麵
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零售發行 歡迎索辦

HUGO C. ORRE
柯 氏 汽 水 噴 霧
承接修理與改裝。各種熱水爐。煤油與煤氣爐。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話：2-5485 3-4321

伯 鰲 影 相 館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
備有新式照像機 方便顧客
請先電約

寶 寶 公 司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
A B C 電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力持久耐用
各種配件齊備，專門修裝或變電。

專辦大宗
中國絲髮男女衣
裝。顏色及款式名
貴。價格公道。目
錄印便函索即奉
精製
各款小衫褲仔
褲。用衣襟仔
女衫。用衣襟仔
身。用衣襟仔
床。用衣襟仔
得。用衣襟仔
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

緬 甸 大 藥 房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
面街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化糖香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

譯 及 編 譯
文 件 製 約
中 西 書 信
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

金 菊 園 有 限 公 司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園日
日日生鮮豬肉。
牛欄新鮮牛什。
什。各種肉品。
精製臘腸。中西
副食什貨。四時
瓜菜。貨真價實
一律優待。

女 中 醫 黎 達 民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前在澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

振 慎 自 由 車 有 限 公 司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBRAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.
華人經理 嚴慎開
在本公司服務式十餘
年。華友光顧。請與
嚴君接洽。
請電與
或本人洽商
H. Harry Tsey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

懷 亞 德 藥 房
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號舖街

榮 榮 味 臘 製 造 廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153 式五四壹五三

強 華 公 司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
週三-號哥林比亞街 電話 MU. 4-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

儀 殯 威 靈 格
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr. Vancouver 6, B. C.
本館電話：253-2511
本館備有：
專辦喪事，
規模大小，
一律歡迎，
全部喪事，
棺木車輿，
取價極其
八十五元，
石牌碑，
價錢另計，
忠誠服務，
本館主人
和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報係公正詳實，設備自動電訊收報
機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、
大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本 報 價 目 表
(本埠郵費) 每月壹元六角 每季四
元八角 半年九元六角
(加屬郵寄) 每月壹元七角五分 每季五
元二角五分 半年九元五角
(全年郵寄) 每月壹元七角五分 每季五
元二角五分 半年九元五角
全年二十元。
(美英各國) 照當地郵費目。
本報除星期日及例假外，每日出版，
出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，
(或因事終止。隨時照計奉還存報費)
【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name _____
通訊處 Address _____
埠 名 City _____ 區域 Zone _____
省 份 Prov. _____
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order 長紙 Cheque
(注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月 壹季 半年 全年 新訂開戶 續訂開戶
(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。)

中 和 行 公 司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4 B. C.
國產名酒又再上市
廣州蛇王滿三蛇酒 治風濕痛
德慶首烏酒 烏髮養顏
番禺龍鳳補酒 補腎補腦
鹿茸三鞭酒 補血補氣
當歸補血酒 補血調氣

專 家 驗 眼 較 驗 鏡
氏 律 古 屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三途醫行
(Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
841 1-8828

新 亞 旅 社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區通中
出入便利 房舍通爽
床褥清潔 暖氣熱水
日夜供應 招呼週到
備有光顧 格外歡迎
司理 周國欽 啟

明 達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話 818-4746

請 訂 閱
旅 加 華 僑 英 文 刊 誌
華 埠 雜 誌 一 半 月 刊
內容全加華僑情況，受僑胞全華僑協助，
爭取政府優待待遇，每冊注意僑胞之
友誼。新華僑研究英文通訊媒介。
文並茂。新華僑。誠為新華僑。
Name _____
Address _____
City _____
電話 每年五元。兩元三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

富 劉
承接木工油漆，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，備有光顧
請打電 253-6544
地址：登打士街六號治街

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552
本大飯店 位近華區
來往便利 招呼週到
時代房舍 日復清潔
新裝熱水 沐浴設備
有升降機 以上各項
長住百層 租價相宜
房間百二 租價隨時
司理：朱旺朱子波

